

חבלין

מאן: קוויג דלונסאן
רשאים: מיכאלין



עם עובד

Hug
David Grossman
Michal Rovner

עריכה: דלית לב

תודה למיכאל גורדון

© הוצאת ספרים עם עובד בע"מ תל אביב

© טקסט: דויד גרוסמן

© רישומים ועיצוב: מיכל רובנר

גרפס בתשע"א בדפוס ע.ר. תל אביב

הדפסה שביעית תשע"א 2011

© Am Oved Publishers Ltd. Tel Aviv 2011

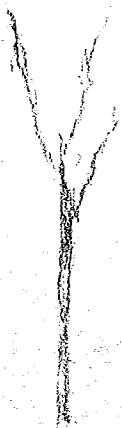
© Text by David Grossman

© Drawings and design by Michal Rovner

Printed in Israel • ISBN 978-965-13-2191-7



"אָבֶט מַעֲלֹק" אַמֶּרֶ אַמֶּר יֵאָבֶד, פֶּטֶר/כֹּד אֶטֶל בִּשְׁדָּה,
אָפֶנֶר עֲרֵב,



"אָבֶט פֶּטֶר חֲמִידִי, אֵין עֵזֶר פֶּטֶר, הַצִּוְלָקוֹן"

"בִּיאָר אֵין אֶל אַמֶּר בִּיאָר" יֵאָבֶד

"ברוך שם", אמרה אמא, "אתה אחד ויחיד!"

הם החשיבו לך לאט.



אמא זרע שמים עכשיו אתה קרוב לזה של חסידות, שניצח את אנציון אחריו.

"אבא למחנה" שאל בן, ועצור

"למה אין עובד אף אחד במחנה בבל העולמית?"

"כִּי כֹל אֶחָד הוּא יְחִיד וְאֶחָד, צִמְקָה אֶמֶא, וְהִתְשַׁבֵּה אֶל הַאֲדָמָה.

"בֹּא יֵשֶׁב אִיפֹי" הוּא אִמְרָה,



וְגַם שִׁמְקָה אֶפְלָקָה שְׁלֹמֶם, כֹּלֵא, שֶׁשֶׁב אֶתֶם.

"אֲנִי אֵל וְנֹצֶה אֶהְיֶה בְּךָ אֶחָד בְּמֵוֶן קֶבֶל הַצִּוְלָסִי" אִמְרָה בֶּן

"אמה איז זיך אפלא שאטן כל זמן יחיד אמיחה!"

אמה אמה



"אבל אין אביך ככה" אמה אן



"אני רוצה שיהיה עוד אישה כאן!"

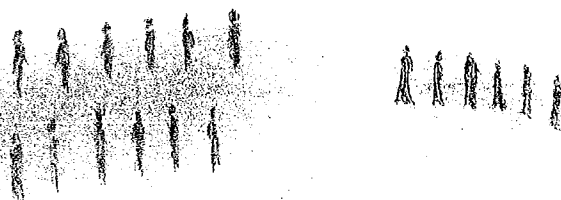


"אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ", אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ



"יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ", יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

"א/א ש"ק א/ק"י, "היא א/מרה, "ש"ם א/ר ה/א/ס"ק א/ הא/מרה."



ה/א א/א ש"ק א/ק"י א/מרה א/ר ה/א/ס"ק א/ הא/מרה.

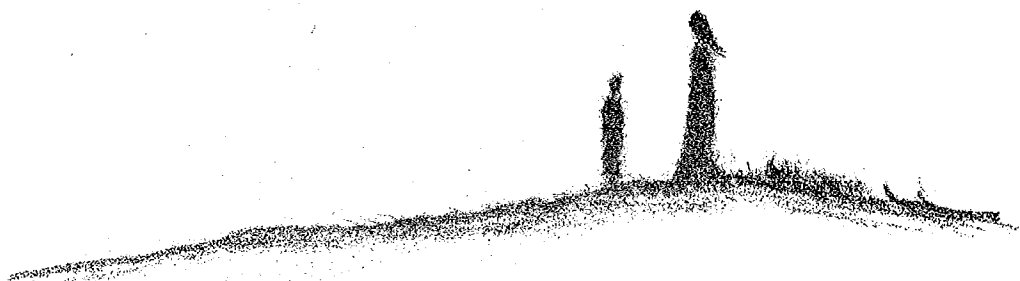
"מרה, ש"ם א/ר א/מרה א/ר ה/א/ס"ק א/ הא/מרה."

"א"ל, א"ל", סמירה סמירה

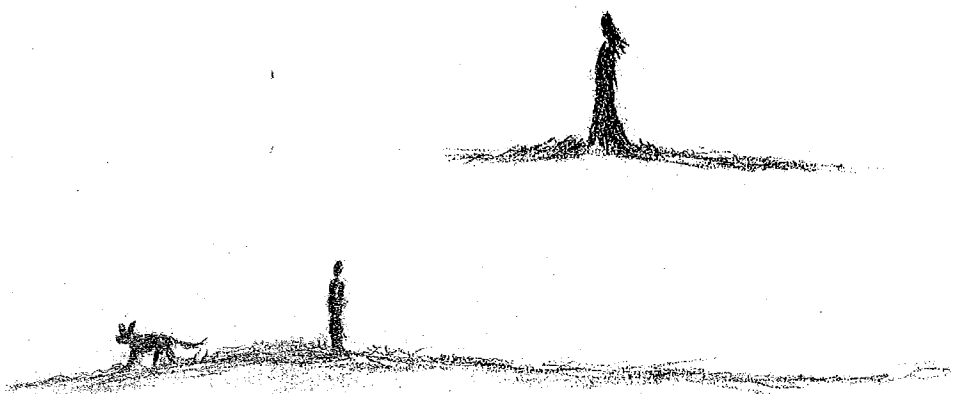


"? PP / MC PC ST"

"זה איך", אמרה אנה,



"אם לא", אמר פא,



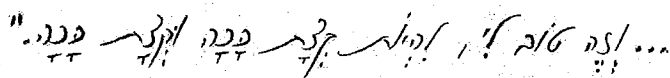
"הנה, אלה, אלה, אלה"

15

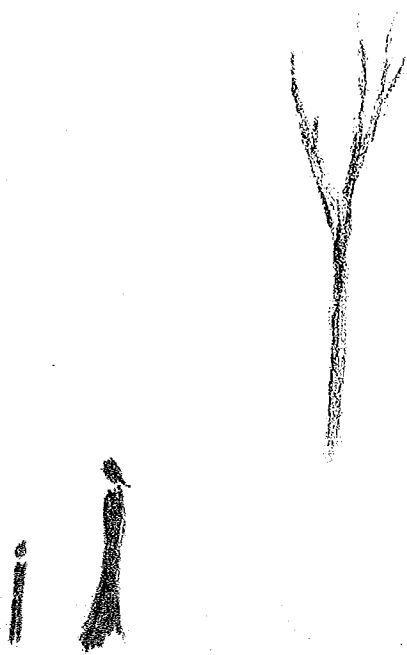
ת"י ח"כ / 31 ינואר 1977
 מר. אברהם יצחקי
 ת"י



ת"י ח"כ / 31 ינואר 1977
 מר. אברהם יצחקי
 ת"י



הַשֵּׁשׁ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וְהָיָה לְךָ לְחֹדֶשׁ שָׁנָה.



"אֵין מִלֵּוֹת לְךָ", אָמַר בֶּן גִּשְׁקִי.

" $\frac{1}{T} \frac{dA}{dT}$ ", $\frac{dN}{dT}$, $\frac{dN}{dT}$, $\frac{dN}{dT}$, $\frac{dN}{dT}$ "



"! 1/10 K/ 1/10 1/10"

הַיָּמִים שֶׁתִּקְנֶה. הָאֵלֶּיךָ הָיָה מֵאֵל רֵיחַ טוֹב, רֵיחַ שֶׁל אֲבֹתָיִךְ וְשֶׁל עַמֶּיךָ,



אִשְׁמֵאֵל עַל גְּבֻלֹתֶיךָ אֲנִי קֹאֵץ שְׂרָקָה וְהִתְעַלְפֵּהוּ בְּכָל מָקוֹם.



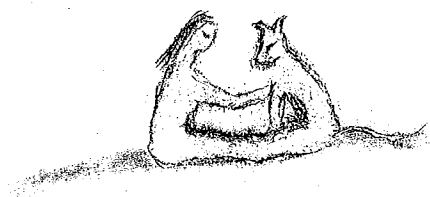
ין זאל אַ וואַלד נאָך אַזוי: "אַ פּאַז" וואוּ אַ
 "אַ פּאַז" נאָך אַזוי.



"יש גאנץ אַזוי פאַר אַזוי קאָלעקט"

"בן" אמרה אמה ואלטער גיט וואס

אלטער ווערט ווערן געווען פאר א



"ווען אים פאטער אים געט און ער ווערט א פאטער."

צא נאצחתי, איך הייתי של גן אֵל אמת, הילכו נאצחתי.
 נשירי ארצה של נאצחתי. היל שם אילי אילי נאצחתי.
 הן היל כל כך קלמה זו לזו, ממש אילי נאצחתי באחורי.
 אכל נשגן הספיל קין מקרוב, היל נאצחתי שיש נאצחתי אחר
 שחולכי מור, מנאצחתי אחר שחולכי איל, ויש אחר
 שמנאצחתי / סמנאצחתי צא נאצחתי,



וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁתָּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח
 וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח
 וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתָּחֲוֶה
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ

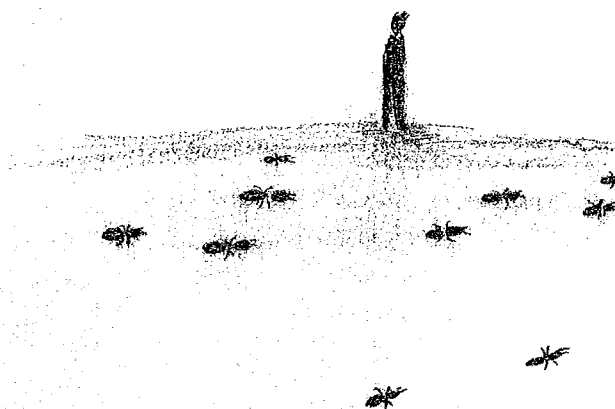


"וְיִשְׁתָּחֲוֶה וְיִשְׁתַּבַּח וְיִשְׁתַּמַּח וְיִשְׁתָּחֲוֶה
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ"

!אמא אמנה: "אל זכ אל ינאם אד-א."
 בן חשה קד, ואחר פק שאל: "פי אל לא היא?"
 "פי אל לא היא", אמנה אמא.



הַיְמָנִים הַקְּטָנִים הַזֵּה סוּל-סוּל אֵלֶיךָ הַשִּׁירָה
 אֵלֶיךָ קִימָה עִם הַיְמָנִים הַקְּטָנִים. בֵּן חֹסֶה יְמִי
 שֶׁהַיְמָנִים הַקְּטָנִים שְׂמֹאלֵךְ אֵיךְ הֵן הַיְמָנִים שְׂמֹאל.
 אִתָּךְ יְמִי



"שֶׁהַיְמָנִים הַקְּטָנִים הַזֵּה בֵּן חֹסֶה יְמִי"

"אחד י"ש בק אחד, "אחרי א"א.



"א"א פ"א פ"א

"הֵנִי אֶתְּךָ, אֶתְּךָ וְיִחִידִי," אֶמְרֶנִי אֵלֶיךָ, אֶתְּךָ וְיִחִידִי,

אֶתְּךָ אִם פָּגַעְתָּ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ,

אֶתְּךָ אִם פָּגַעְתָּ אֶתְּךָ, אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ.

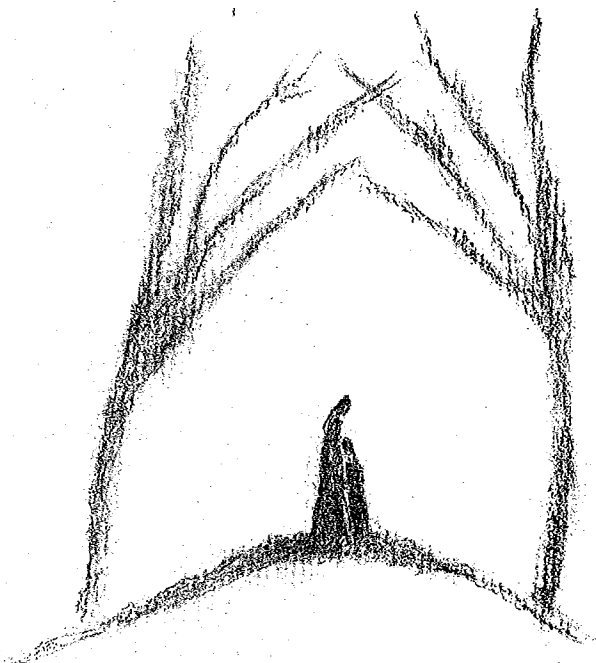


"אֵלֶיךָ, וְיִחִידִי, אֶתְּךָ," אֶמְרֶנִי אֵלֶיךָ, וְיִחִידִי, אֶתְּךָ.

אמא חֲבִיקָה אֵלֶּיךָ. הִיא הִקְדִּישָׁה אֶת הָאֵל שֶׁל פִּזְמֵי בַחֲבִיקָה.
 לִפְנֵי הַקֹּדֶשׁ אֶת הָאֵל שֶׁל אֵמָא. הִיא חֲבִיקָה אֵלֶּיךָ בְּכָל הַפִּיחַ.



"צִנְשׁוּ אֶת אֵל אֶבְרָהָם" הוּא חֲשֵׁב לִצְנֹחַ אֶת הַחֲבִיקָה,
 "צִנְשׁוּ אֶת אֵל אֶבְרָהָם, צִנְשׁוּ אֶת אֵל אֶבְרָהָם."



"אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֵלֶּיךָ אֵלֵינוּ,

"בְּשִׁבְחֵךָ יְיָ הַקָּדוֹשׁ הַמְּבָרָךְ אֵל הַמִּשְׁתַּבַּח."